

OVD OVJALA LISIČKATA

Name: „Die Füchsin wurde Witwe“ (Liedanfang)

Herkunft: Nordbulgarien

Stil: lebhaft, elastisch, energisch; alle Schritte sind Laufschrirte, Sprünge oder Hüpfen

Form: gemischter offener Kreis, V-Fassung

Rhythmus: 2/4

Quelle: Julian STANEV 2006

Tanzbeschreibung: Herwig MILDE

Takt | Schlag | Richtung | Schritt | Beschreibung

1. Figur (Gesang)				
1	1	↔	R	nach re gewandt 6 Laufschrirte R beginnend vorwärts nach re (R leicht betont, Schultern pendeln locker vor und zurück) ...
	+		L	...
	2		R	...
	+		L	...
2	1		R	...
	+		L	...
	2		R!	Schritt mit R vorwärts (leichter Akzent)
	+		h	hüpfen auf R
3	1		L	Schritt mit L vorwärts
	+		h	hüpfen auf L
	2		R	Schritt mit R vorwärts
	+		h	hüpfen auf R
4	1		L	Schritt mit L vorwärts
	+		h	hüpfen auf L
	2		R	3 Schrirte R beginnend vorwärts ...
	+		L	...
5	1		R	...
	+		h	hüpfen auf R
	2		L	Schritt mit L vorwärts
	+		h	hüpfen auf L

Die 1. Figur wird 2x getanzt. Zum Schluß zur Mitte wenden.

2. Figur (instrumental)				
1	1	↑	R	4 Laufschrirte R beginnend zur Mitte ...
	+		L	...
	2		R	...
	+		L	...
2	1	→	R, L	Schritt mit R seitlich nach re und Schritt mit L dicht neben R
	+		R PI	Schritt mit R am Platz
	2	←	L, R	Schritt mit L seitlich nach li und Schritt mit R dicht neben L
	+		L PI	Schritt mit L am Platz

Takt	Schlag	Richtung	Schritt	Beschreibung
3	1	↳	R	Schritt mit R seitlich nach re
	+		L _x	Schritt mit L hinter R gekreuzt
	2		h / r	hüpfen auf L und Kick mit R nach vorn
4	1		R Pl	Schritt mit R am Platz
	+		L _x	Schritt mit L hinter R gekreuzt
	2		h / r	hüpfen auf L und Kick mit R nach vorn
5	1	□	B	Sprung auf beide Füße, sofort abfedern und
	+		L / r	Sprung auf L, gleichzeitig R gestreckt vorn hochnehmen
	2		R ^x / l _x	Sprung auf R vor L gekreuzt, dabei L hinter R-Kniekehle heben
6	1		L Pl	Sprung auf L am Platz
	+		R Pl	Sprung auf R am Platz, L vor schwingen
	2		L ^x / r _x	Sprung auf L vor R gekreuzt, dabei R hinter L-Kniekehle heben
7	1	↑	R_x!	Sprung auf R hinter L gekreuzt (Akzent!)
	+		L Pl	Sprung auf L neben R
	2		rF	R-Ferse setzt vorn auf, Knie gestreckt
8	1		w	nachfedern
	+		R	Laufschritt mit R vorwärts
	2		h	hüpfen auf R
9	1		L	Laufschritt mit L vorwärts
	+		h	hüpfen auf L
	2		R	4 Laufschritte R beginnend rückwärts ...
10	1		L	...
	+		R	...
	2		L	...

Wiederbeginn mit 1. Figur, alles 3x wiederholen

Finale				
1	↑	R		4 Laufschritte R beginnend zur Mitte ...
+		L		...
2		R		...
+		L		...
1	□	R, L		3 schnelle Schritte R beginnend am Platz ...
+		R Pl		...
2		L Sp		Sprung auf L am Platz
+		r St		Stampf mit R neben L ●

Ovdovjala lisičkata

Ovdovjala lisičkata, di ledo, di li ledo, di ledo.
Sâs dvanajset lisičenca, di ledo, di li ledo, di ledo.

Otgovarja lisičkata, di ledo ...
De šta mama da va vidi, di ledo ...

Šteš na, mamо, da na vidiš, di ledo ...
Na pazarja v čaršijata, di ledo ...

Na zajčerja v kisijata, di ledo ...
Na bulera, na šijata, di ledo ...

Die Füchsin wurde Witwe mit zwölf Fuchslein.
Die Füchsin spricht: Wo wird Mama euch wiedersehen?
Du wirst uns, Mama, wiedersehen auf dem Bazar, auf dem Markt,
Beim Hasenjäger im Geldbeutel, beim Herrn am Hals ...

Овдовяла лисичката, ди ледо, ди ли ледо, ди ледо
Със дванайсет лисиченца, ди ледо, ди ли ледо, ди ледо

Отговаря лисичката, ди ледо ...
Де ща мама да ва види, ди ледо ...

Щеш на, мамо, да на видиш, ди ледо ...
На пазаря в чаршията, ди ледо ...

На зайчеря в кисията, ди ледо ...
На булера, на шията, ди ледо ...

Anmerkung:

Näheres über *Ovdovjala lisičkata* siehe http://www.herwigmilde.de/Folklore_Publ1.html

Der obige Text entspricht Verka Siderova & Tinka Peševa mit Ork. Ivan Kirev, LP "Bălgarski narodni pesni", Balkanton BHA 132 (1977)

Die Aufnahme auf Julian Stanevs CD 2003 ist „Ovdovjala e lisičkata“ vom Orkestâr Horо - Ruse, erschienen auf der CD „Nezabravimite glasove i pesni na Bălgarija“ (2009)